

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Verso



Sommaro

Sommaro	1
Premessa	2
1 Il prodotto	3
1.1 Opzioni.....	3
2 Prima dell'uso	4
2.1 Uso previsto.....	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza.....	4
2.3 Simboli presenti sulla carrozzina.....	5
2.4 Trasporto.....	5
2.5 Montaggio/smontaggio.....	6
2.6 Primo utilizzo e rimessaggio.....	9
3 Uso della carrozzina	10
3.1 Primo utilizzo.....	10
3.2 Guida all'aperto.....	10
3.3 Console di comando.....	12
3.4 Freno e leva di ruota libera.....	13
3.5 Trasferimento alla/dalla carrozzina.....	13
3.6 Regolazioni per il comfort.....	14
3.7 Stato e ricarica delle batterie.....	16
3.8 Accensione e spegnimento del dispositivo elettrico.....	17
3.9 Montaggio / rimozione della batteria.....	18
4 Manutenzione	19
4.1 Intervalli di manutenzione.....	19
4.2 Istruzioni per la manutenzione.....	19
4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento.....	20
4.4 Durata prevista.....	20
4.5 Utilizzi successivi.....	21
4.6 Fine vita.....	21
5 Soluzione dei problemi di funzionamento	22
6 Specifiche tecniche	23

Premessa

IT

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/> è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Questo manuale utente
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Istruzioni di installazione (per regolazioni di dettaglio e (s)montaggio)
Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto



- | | |
|-----------------------|--|
| 1. Schienale | 7. Ruote anteriori |
| 2. Console di comando | 8. Ruote posteriori/motrici con motori |
| 3. Bracciolo | 9. Batteria |
| 4. Sedile | 10. Crociera |
| 5. Poggiapiedi | 11. Targhetta di identificazione |
| 6. Poggiapiedi | |

1.1 Opzioni

Per le opzioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. Sarà lieto di fornirle assistenza.

2 Prima dell'uso

IT 2.1 Uso previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto della carrozzina. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 130 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Questa carrozzina può essere azionata dall'utente seduto sulla stessa, oppure spinta da un assistente. NON utilizzare la carrozzina senza assistenza se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante l'uso. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 6.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di guida.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare, di dispositivi di riscaldamento o dell'azionamento del motore elettrico durante la marcia. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. Dopo l'uso, attendere che la carrozzina / il motore elettrico si sia raffreddato.
- Prima di accendere la carrozzina, prestare attenzione all'ambiente / alla situazione in cui ci si trova. Regolare di conseguenza la velocità prima di mettersi in movimento. Per l'uso al coperto, si consiglia di adottare l'impostazione di velocità minima. Per l'uso all'aperto, è possibile regolare la velocità su un valore appropriato, che dia una sensazione di comfort e sicurezza.
- Tenere SEMPRE presente la possibilità che la carrozzina si arresti improvvisamente per l'esaurimento di una batteria o l'intervento di una protezione che evita ulteriori danni alla carrozzina stessa. Verificare inoltre le possibili cause indicate al § 4.3. Allacciare la cintura di sicurezza, per evitare di subire lesioni.
- La carrozzina è stata sottoposta a prove di compatibilità elettromagnetica ed è conforme alla relativa norma; vedere il capitolo 6. Le fonti di campi elettromagnetici, come quelli di telefoni cellulari, generatori di corrente o fonti energetiche di grande potenza, possono tuttavia influire sulle prestazioni di guida della carrozzina. L'elettronica della carrozzina può d'altro canto influire su altri apparati elettronici, come i sistemi di allarme dei negozi e le porte automatiche. Si consiglia pertanto di sottoporre la carrozzina a verifiche regolari degli eventuali danni e

dell'usura, poiché i medesimi possono rendere più intense le interferenze (vedere anche il capitolo 4).

- Guidare la carrozzina soltanto su superfici piane, dove entrambe le ruote motrici siano a contatto con il suolo e l'aderenza sia sufficiente per azionare la carrozzina in condizioni di sicurezza.
- Consultare il produttore della carrozzina prima di modificare o sostituire i punti di assicurazione della stessa, oppure componenti o parti della sua struttura o del suo telaio.
- Accertarsi che durante l'uso mani, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nelle ruote o in altri componenti in movimento.

Prestare attenzione alla possibilità che la carrozzina interferisca con alcuni tipi di sistemi antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate. Ciò può fare scattare l'allarme dei negozi.

Qualsiasi incidente grave [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] verificatosi in relazione all'ausilio deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si trova l'utilizzatore e/o il paziente.

2.3 Simboli presenti sulla carrozzina

Sulla carrozzina sono applicati i simboli elencati di seguito. I simboli sono riportati nella norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 e IEC 417).



Peso massimo dell'utente, in kg



Uso soltanto al coperto (caricabatterie)



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).



Velocità massima



Indicazione del modello



Rischio di intrappolamento

2.4 Trasporto

ATTENZIONE

Rischio di danni

Avere cura di proteggere la carrozzina dai danni durante il trasporto.

2.4.1 Spostamento

Utilizzare la console di comando per condurre a destinazione la carrozzina.

In alternativa, portare la carrozzina nella modalità a ruota libera (vedere il §3.4) e sposterla utilizzando la barra di spinta.

2.4.2 Trasporto in aereo

Quando si trasporta la carrozzina in aereo, bloccare e scollegare la batteria prima di consegnarlo al personale dell'aeroporto (vedere §3.9 e §3.8). La batteria può rimanere nella carrozzina. Consultare la propria compagnia aerea per la corretta procedura di movimentazione.



2.4.3 Trasporto su veicoli, come bagaglio

Il modo migliore per caricare una carrozzina elettrica su un veicolo consiste nel farvela salire mediante opportune rampe. Se non si ha esperienza nell'uso delle rampe con le carrozzine elettriche, è possibile mettere in folle la carrozzina e spingerla a bordo del veicolo utilizzando le rampe manualmente. Se necessario, smontare la carrozzina.

1. Come utente della carrozzina, trasferirsi su un sedile dell'auto; vedere il §3.5.
2. Prima del trasporto, rimuovere tutti i componenti mobili (poggiapiedi, braccioli e così via).
3. Riporre tali componenti in condizioni di sicurezza dietro il sedile del passeggero o nel bagagliaio.
4. Condurre o spingere la carrozzina elettrica a bordo del veicolo utilizzando opportune rampe, oppure sollevarla con l'ausilio di 2 persone afferrando i componenti fissi dei telai.
5. Fissare saldamente al veicolo i componenti più solidi del telaio.
6. Portare la carrozzina nella modalità di guida (applicando i freni di parcheggio) e verificare che la console di comando sia spenta.

2.5 Montaggio/smontaggio

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni

- Avere cura di evitare che dita, indumenti e fibbie rimangano intrappolati durante il montaggio (o lo smontaggio).

I rivenditori specializzati consegnano le carrozzine completamente montate e illustrano i vari elementi di azionamento e il loro uso. Questo documento fornisce inoltre ulteriori spiegazioni dettagliate dei vari componenti per scopi di trasporto

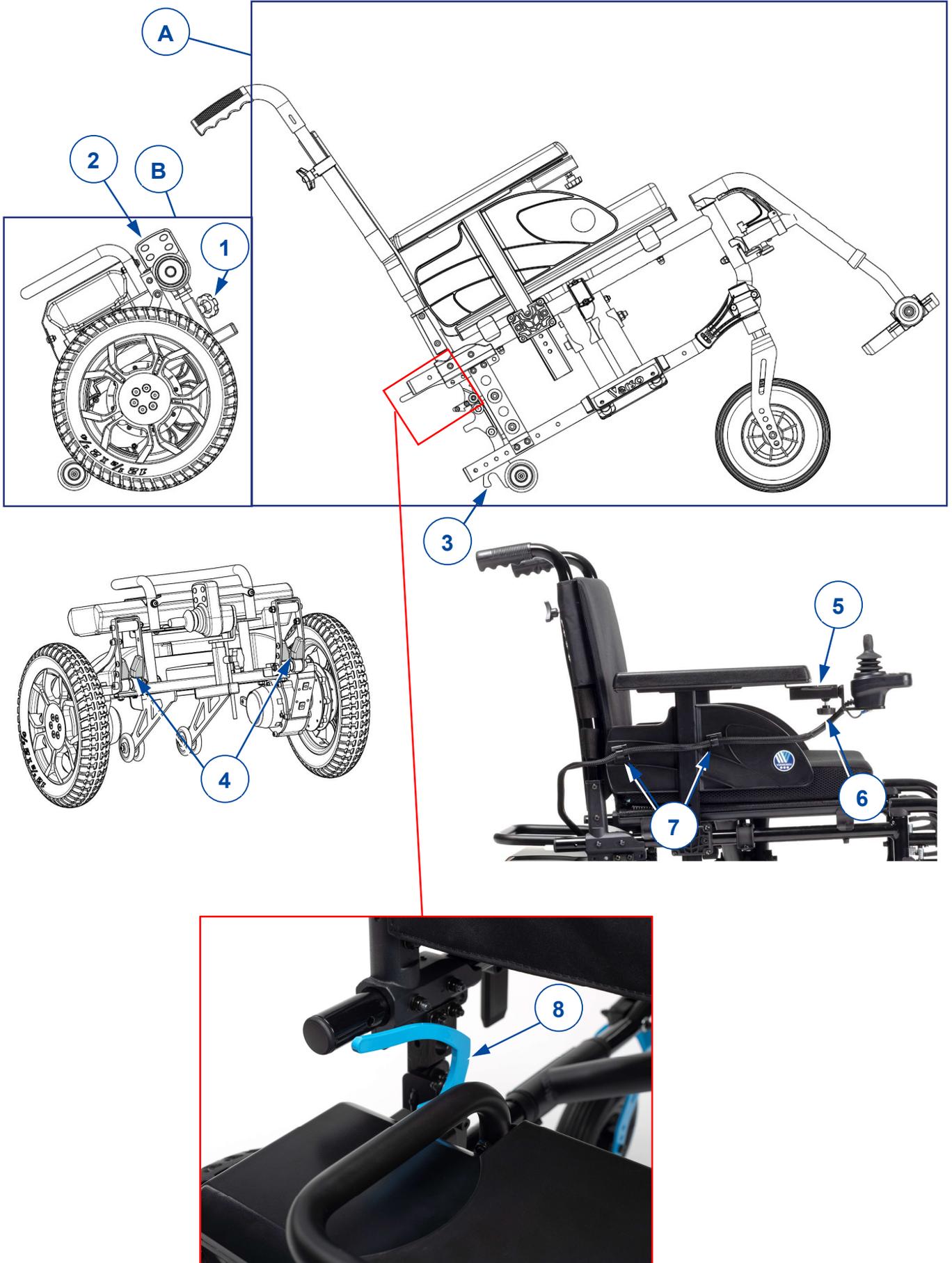
Per assemblare la carrozzina a motore:

1. Aprire il telaio del sedile (A).
2. Posizionare il telaio del sedile sulle ruote anteriori e sulle ruote di supporto posteriori.
3. Posizionare l'unità della trasmissione (B) dietro il telaio del sedile.
4. Svitare la manopola a stella (1) e rimuovere la console di comando (2) dall'unità di trasmissione. Posizionare la console in un luogo temporaneamente sicuro, ad esempio sopra lo schienale.
5. Posizionare i ganci del telaio del sedile (3) sulle aste (4) dell'unità di trasmissione.
6. Spingere il telaio del sedile verso il basso finché non si sente un clic e il telaio è saldamente fissato all'unità di trasmissione, sia a destra che a sinistra. Controllare che i ganci (8) siano bloccati in posizione di abbassamento.
Se il telaio del sedile non scatta automaticamente, posizionare il telaio sull'unità della trasmissione e spingere manualmente i ganci (8) verso il basso.
7. Montare i braccioli (§3.6.2).
8. Montare i poggiapiedi (§0).
9. Far scorrere la console operativa nel supporto del bracciolo (5). Serrare la manopola a stella (6) e fissare il cavo con i morsetti (7).

Per smontare la carrozzina a motore:

1. Sganciare il cavo dai morsetti sul bracciolo. Allentare la manopola a stella (6) sul supporto della console operativa e far scorrere la console verso l'esterno. Posizionare la console in un luogo temporaneamente sicuro.
2. Tirare verso l'alto i ganci (8) su entrambi i lati del telaio inferiore. L'unità di trasmissione è ora sganciata dal telaio e si inclinerà all'indietro sulle ruote di supporto.
3. Sollevare il telaio del sedile e allontanarlo dall'unità di trasmissione.
4. Rimuovere i supporti del bracciolo.
5. Rimuovere i poggiatesta.
6. Piegare il telaio del sedile.
7. Posizionare la console di comando (2) nell'apposito supporto sull'unità di trasmissione e serrare la manopola a stella (1).

IT



2.6 Primo utilizzo e rimessaggio

**ATTENZIONE**

Rischio di danni alla batteria

- Non lasciare mai scaricare completamente le batterie.
- Non interrompere il ciclo di ricarica; scollegare il caricabatterie soltanto quando le batterie sono completamente cariche.
- Avere cura di rimessare la carrozzina in un luogo asciutto, per evitare la formazione di muffa e danni alla selleria.
- Verificare le informazioni tecniche di dettaglio per il rimessaggio; vedere il capitolo 6.

Prima di utilizzare la carrozzina, accertarsi che le batterie siano state caricate completamente, verificando con il rivenditore se tale operazione è già stata effettuata o meno. Per la ricarica, attenersi alle relative istruzioni, riportate nel §3.7.

3 Uso della carrozzina

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- Leggere inoltre le istruzioni riportate nel manuale della console di comando e in quello del caricabatterie!
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

3.1 Primo utilizzo

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

- Tenere sempre conto del raggio di rotazione del poggiapiedi e della console di comando, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prima di mettersi in movimento, scollegare sempre il caricabatterie dalla carrozzina.

- i** • Prima di utilizzare la carrozzina in luoghi affollati e potenzialmente pericolosi, accertarsi di avere una familiarità sufficiente con il suo funzionamento. Esercitarsi inizialmente in un'area ampia, aperta e con pochi passanti.
- Analizzare l'effetto degli spostamenti del baricentro sul comportamento della carrozzina, ad esempio quando si percorrono in salita, in discesa o trasversalmente superfici inclinate, oppure quando si superano eventuali ostacoli. Avvalersi del supporto di un assistente.
- Durante l'uso, la superficie della centralina di controllo diventa tiepida.
- Quando si procede in retromarcia, la velocità viene ridotta.

1. Verificare che:

- la carrozzina si trovi su una superficie piana;
- la batteria sia completamente carica; vedere §. 3.7;
- il motore elettrico sia innestato, vedere il § 3.4;
- la carrozzina sia regolata in funzione delle proprie esigenze e del proprio comfort, vedere il §3.6;
- la propria posizione di seduta sia corretta, vedere il § 3.5.

2. Attenersi alle istruzioni contenute nel manuale della console di comando.

3. Accendere la carrozzina.

4. Ruotare il comando della velocità portandolo sull'impostazione minima.

5. Familiarizzarsi con la guida e l'esecuzione delle regolazioni della carrozzina.

6. Se ci si sente sufficientemente sicuri, provare a guidare a una velocità maggiore.

7. Provare ora a svoltare procedendo in avanti e in retromarcia. Ripetere alcune volte questa sequenza.

8. Al termine delle manovre, accertarsi che la carrozzina si trovi in posizione stabile.

9. Spegnerla la carrozzina.

3.2 Guida all'aperto

**AVVERTENZA**

Rischio di incidente: regolare il comportamento di guida e la velocità.

- Tenere conto del codice della strada in vigore localmente, che può differire da un Paese all'altro. Esso disciplina la guida sui marciapiedi e sulle strade asfaltate e non.
- Non condurre la carrozzina su strade con un traffico intenso.
- Tenere conto delle condizioni atmosferiche. Evitare la guida in condizioni di tempo umido, caldo estremo, neve, ghiaccio vetrato e temperature inferiori a zero gradi centigradi; vedere le specifiche tecniche nel capitolo 6.

- Accertarsi di essere ben visibili anche nelle ore diurne, indossando indumenti fluorescenti e/o utilizzando luci proprie sul lato anteriore e posteriore della carrozzina.
- Prestare attenzione agli altri utenti della strada, per i quali la carrozzina può essere un ostacolo. Prestare particolare attenzione durante le svolte e la guida in retromarcia. Se non si ha familiarità con la guida in retromarcia, esercitarsi inizialmente in uno spazio aperto. Prima di svoltare, segnalare con gli appositi indicatori la direzione che si intende prendere.
- Nei passaggi stretti, tentare di procedere in linea retta per evitare di rimanere intrappolati.
- Tenere conto della distanza di frenata. Tenere conto del fatto che lo spazio di frenata dipende dalla velocità, dal fondo stradale, dalle condizioni climatiche, dalla pendenza e dal peso dell'utente.

3.2.1 Come affrontare pendii, cordoli, ostacoli o rampe

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni dovute a movimenti imprevisti

- Quando si è seduti sulla carrozzina, proteggersi allacciando una cintura di sicurezza.
 - Prestare attenzione in presenza di strade con fondo sabbioso o cedevole, oppure con buche o fessure, in cui le ruote possono rimanere imprigionate e/o che possono ridurre la trazione delle ruote motrici.
 - NON guidare su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle indicate nelle caratteristiche tecniche riportate nel capitolo 6.
 - Avvicinarsi sempre ai cordoli dal lato anteriore.
 - Non portare la carrozzina nella modalità a ruota libera mentre si trova su una superficie inclinata. In tal caso è possibile che la carrozzina inizi a muoversi, causando lesioni a sé e ad altri.
 - Non utilizzare la carrozzina su scale mobili o fisse.
 - Utilizzare soltanto rampe approvate da Vermeiren, e non superare il loro carico massimo.
 - Per superare in sicurezza ostacoli o pendenze, mettere la carrozzina nella posizione di seduta più eretta.
- i** Quando ci si ferma su una superficie inclinata, il freno si aziona automaticamente per evitare che la carrozzina si muova in avanti o all'indietro.

ATTENZIONE Rischio di danni

- Parcheggiare sempre la carrozzina elettrica su superfici piane e orizzontali e in punti facilmente accessibili.
- Se necessario, per superare un pendio, un ostacolo, un cordolo o una rampa accelerare la carrozzina prendendo una piccola rincorsa. Evitare tuttavia di sottoporre sé stessi o la carrozzina a un grande rinculo.
- Accertarsi che la carrozzina, una volta inclinata, non tocchi il suolo o la rampa.
- Non dimenticare che lo spazio di frenata in discesa può essere notevolmente superiore a quello in piano.

Procedura

- Iniziare a guidare come indicato al punto 1 del § 3.1.
- Per fare superare alla carrozzina eventuali scale/scalini, utilizzare una rampa o un dispositivo di sollevamento. Se tali attrezzature non sono disponibili, è possibile sollevare manualmente la carrozzina; a tale scopo occorrono almeno due persone, che devono afferrare saldamente il telaio con entrambe le mani. Non afferrare la carrozzina dallo schienale, dal (o dai) poggiatesta, dai braccioli o dalle ruote.
- Per affrontare ostacoli o superfici inclinate:
 1. Regolare la carrozzina portandola nella sua posizione più stabile, vedere il § 3.5.
 2. Guidare alla velocità più bassa possibile per affrontare l'ostacolo o la pendenza.

3.3 Console di comando

i Prima di premere il pulsante di accensione/spegnimento, portare il joystick nella posizione di folle (centrale), poiché in caso contrario l'elettronica viene bloccata. Per rilasciare tale blocco occorre spegnere e riaccendere la console di comando.

1. Pulsante ON/OFF
2. Indicatore dello stato di carica della batteria
3. Indicatore di velocità
4. Pulsante del clacson
5. Pulsante per la riduzione della velocità
6. Pulsante per l'aumento della velocità
7. Joystick



3.3.1 Protezioni tecniche

Per garantire la sicurezza dell'utente ed evitare di danneggiare la carrozzina, i movimenti sono monitorati dall'elettronica. Ciò può dare luogo a riduzioni della velocità o ad arresti completi.

- Per evitare l'esaurimento accidentale delle batterie, la carrozzina è dotata di un sistema di spegnimento automatico. Questo sistema disattiva automaticamente la console di comando quando non la si utilizza per un certo tempo. Se ciò si verifica, è sufficiente riaccendere la console.
- Accertarsi che la leva di ruota libera si trovi nella posizione frenata PRIMA di accendere la carrozzina. I freni elettromagnetici NON funzionano se la carrozzina si trova nella modalità a ruota libera. Tale condizione è indicata sulla console di comando. La guida non è possibile.

3.3.2 Guida

1. Premere il pulsante ON/OFF (1) per accendere la carrozzina.
2. Se le spie dell'indicatore di carica della batteria (2) e dell'indicatore di velocità (3) si accendono, la carrozzina è alimentata e pronta a partire.
3. Verificare l'indicatore dello stato delle batterie. Caricare la batteria, se necessario (vedere il §3.7).
4. Regolare la velocità di guida: diminuire la velocità con il pulsante per la riduzione della velocità (5) o aumentare la velocità con il pulsante per l'aumento della velocità (6).
5. Mettere in movimento la carrozzina spostando lentamente in avanti / all'indietro il joystick (7).
6. La velocità aumenta quando si allontana maggiormente il joystick dalla posizione centrale.
7. Per curvare verso destra o verso sinistra, spingere il joystick verso destra o verso sinistra.
8. Per frenare, portare il joystick nella posizione di folle.
9. Premere il pulsante del clacson (4) per avvisare gli altri utenti della strada, se necessario.
10. Una volta giunti a destinazione, verificare lo stato delle batterie e premere il pulsante ON/OFF per spegnere la carrozzina.
11. Caricare la batteria secondo necessità.

3.4 Freno e leva di ruota libera

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni o danni

- Azionare la leva di ruota libera soltanto quando la carrozzina è spenta. La leva di ruota libera deve essere azionata da un assistente. **NON** azionare **MAI** la leva dalla posizione seduta.
- Non utilizzare la modalità a ruota libera su pendii e superfici inclinate.

i Accertarsi che la leva di ruota libera si trovi nella posizione frenata **PRIMA** di accendere la carrozzina. I freni elettromagnetici **NON** funzionano se la carrozzina si trova nella modalità a ruota libera. Tale condizione è indicata sulla console di comando. La guida non è possibile.

La carrozzina è dotata di freni elettromagnetici. Il funzionamento dei freni dipende dalla posizione della leva di ruota libera (1).

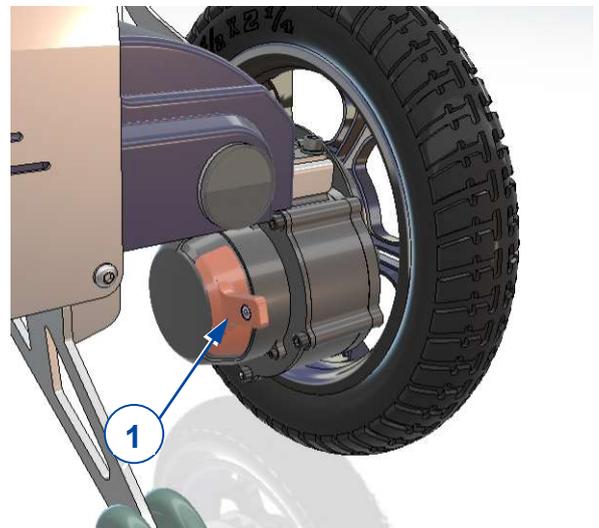
I freni EM funzionano in modo automatico **solo se** la leva di ruota libera (1) si trova nella posizione di frenata. In tal caso i freni iniziano a frenare se:

- la carrozzina è spenta;
- la carrozzina è accesa e il joystick viene rilasciato.

Il rilascio del joystick causa l'arresto progressivo della carrozzina e l'attivazione dei freni.

Azionamento della leva di ruota libera:

- Ruotare le leve verso l'ALTO per mettere la carrozzina in modalità a ruota libera. A questo punto il motore elettrico è scollegato. È possibile spostare manualmente la carrozzina.
- Ruotare le leve verso il BASSO per collegare il motore elettrico alla trasmissione. Questa operazione deve essere effettuata prima di avviare la carrozzina.



3.5 Trasferimento alla/dalla carrozzina

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni o danni

- Se non si è in grado di effettuare il trasferimento in condizioni di sicurezza, richiedere l'assistenza di un'altra persona.
- Non rimanere in piedi sui poggiatesta durante il trasferimento alla o dalla carrozzina.

Trasferimento

1. Quando si è seduti su una poltrona, un divano, un sedile o un letto, avvicinare il più possibile a sé la carrozzina.
2. Inserire i freni ruotando la leva di ruota libera fino alla posizione frenata; vedere il § 3.4.
3. Ripiegare i poggiatesta verso l'alto, per evitare di salirvi.
4. Se necessario, rimuovere un bracciolo per liberare spazio; vedere il § 3.6.2.
5. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di uno (o più) assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

Posizione di seduta sulla carrozzina

1. Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
2. Ruotare il (o i) poggiatesta verso il basso e appoggiarvi i piedi.
3. All'occorrenza, rimontare il bracciolo.

4. Accertarsi che la parte superiore delle gambe sia orizzontale e che i piedi si trovino in una posizione confortevole. Effettuare le regolazioni eventualmente necessarie.
5. Verificare che le braccia siano flesse e appoggiate in modo confortevole sulle imbottiture dei braccioli. Effettuare le regolazioni eventualmente necessarie.

Regolazione sulla posizione più stabile

Per il trasporto, e quando occorre affrontare eventuali ostacoli, occorre regolare la carrozzina in modo da aumentarne al massimo la stabilità:

- Schienale verticale
- Poggiapiedi ripiegato verso l'alto

3.6 Regolazioni per il comfort

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni o danni

- Le regolazioni per il comfort indicate di seguito possono essere eseguite da assistenti o badanti. Tutte le altre regolazioni vengono eseguite dal rivenditore specializzato in base alle istruzioni di installazione; vedere la premessa.
- Prestare attenzione per evitare che dita, indumenti, e fibbie rimangano intrappolati durante le regolazioni.

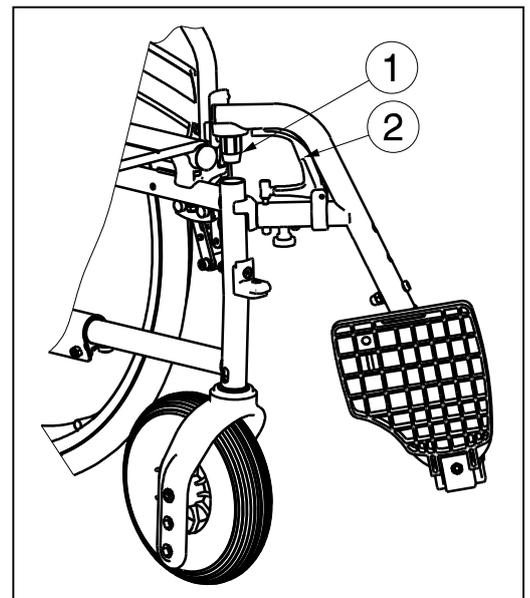
3.6.1 Montaggio o rimozione dei poggiapiedi

Il montaggio dei poggiapiedi deve essere fatto come segue:

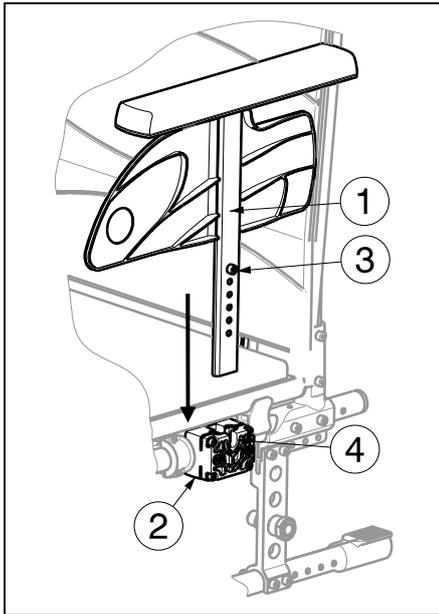
1. Tenere il poggiapiedi lateralmente all'esterno del telaio della carrozzina e montare il cappuccio del tubo ① nel telaio.
2. Ruotare il poggiapiedi verso l'interno, fino a quando si arresta con un clic nella posizione corretta.
3. Ruotare verso il basso il poggiapiedi.

Per rimuovere il poggiapiedi:

1. Tirare la leva ②.
2. Far oscillare il poggiapiedi verso l'esterno della carrozzina finché non si stacca dalla guida.
3. Estrarre il poggiapiedi dal cappuccio del tubo ①.

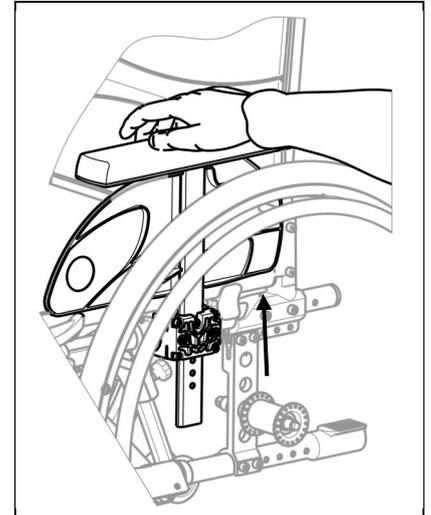


3.6.2 Montaggio o rimozione dei braccioli



I braccioli della carrozzina possono essere montati seguendo le istruzioni.

1. Montare il bracciolo ① nell'apposito supporto ② finché la vite ③ non si inserisce nel manicotto ④.
2. Accertarsi che il bracciolo ① sia fissato saldamente.



Per rimuovere il bracciolo:

1. Afferrare il cuscinetto del braccio ed estrarre delicatamente il bracciolo dal suo supporto.

3.6.3 Altezza dello schienale

L'altezza dello schienale può essere regolata in 5 posizioni.

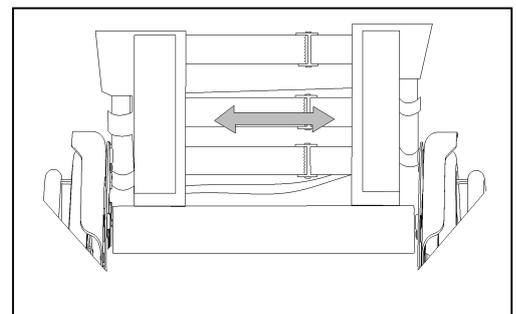
1. Rimuovere la manopola a stella (1).
2. Far scorrere il rivestimento dello schienale verso l'alto o verso il basso fino all'altezza desiderata. Assicurarsi che il foro per la manopola a stella nel tubo del telaio sia allineato con uno dei fori del rivestimento.
3. Riposizionare la manopola a stella e serrare nuovamente.



3.6.4 Supporto dello schienale

Lo schienale della carrozzina è dotato di un sistema di sospensione con fasce in Velcro regolabili, che consentono di modificare la flessibilità dello schienale stesso.

1. Tirare il cuscino dello schienale separandolo dalle fasce in velcro dello schienale stesso.
2. Allentare le fasce in velcro.
3. Tirare la rispettiva fascia fino alla posizione desiderata. È possibile variare la tensione delle singole cinghie e impostare il supporto per la schiena desiderato.
4. Collocare nuovamente sullo schienale il cuscino per la schiena, partendo dal lato anteriore e raggiungendo quello posteriore.
5. Bloccare i collegamenti in velcro premendo con la mano il cuscino contro lo schienale.
6. Accertarsi che tutte le fasce siano fissate con il velcro.



3.6.5 Altezza maniglie di spinta

Le maniglie di spinta possono essere regolate su una distanza di 60 mm:

1. Allentare la manopola a stella (1).
2. Spostare l'impugnatura verso l'alto / il basso, fino all'altezza desiderata.
3. Serrare nuovamente la manopola a stella (1).
4. Ripetere l'operazione per l'altra maniglia. Accertarsi che entrambe le maniglie siano fissate saldamente.

3.7 Stato e ricarica delle batterie

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni e di danni da incendio

- Utilizzare esclusivamente il caricabatterie fornito con la carrozzina. L'uso di qualunque altro caricabatterie può essere pericoloso (pericolo di incendio).
- Il caricabatterie è studiato unicamente per caricare le batterie fornite con la carrozzina, e nessun'altra.
- Non effettuare alcun adattamento dei componenti forniti, come cavi, spinotti o caricabatterie. Non aprire mai la batteria e non modificarne i punti di collegamento.
- Proteggere batteria e caricabatterie da fiamme, temperature basse ed elevate (vedere il capitolo 6), umidità, luce solare diretta e urti violenti (ad esempio cadute). NON utilizzare la batteria se è stata esposta a tali condizioni.
- Caricare le batterie con il caricabatterie; eseguire l'operazione al coperto, in un'area ben ventilata e fuori dalla portata dei bambini.

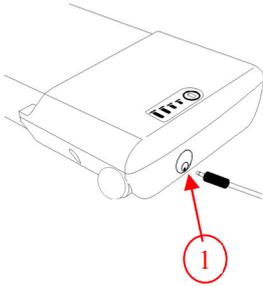
ATTENZIONE Rischio di danni

- La batteria viene scaricata lentamente dalla sua stessa autoscarica e dalla corrente di riposo delle utenze collegate. Se la si scarica completamente, la batteria può danneggiarsi irreparabilmente. Accertarsi pertanto che la batteria venga ricaricata per tempo (vedere 3.7).
- Leggere le istruzioni per il rimessaggio e la manutenzione riportate nel capitolo 4 e le informazioni tecniche di dettaglio contenute nel capitolo 6.
- Non caricare le batterie a temperature inferiori a 0 °C. Avviare la ricarica soltanto dopo averle trasferite in un ambiente più caldo.
- Mantenere il punto di collegamento del caricabatterie libero da polvere e altri contaminanti.
- In caso di problemi che impediscano di caricare la batteria secondo le istruzioni riportate di seguito, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

- i** Per tutte le informazioni relative all'indicazione dello stato della batteria, leggere §3.7.
- i** Quando non lo si utilizza, si consiglia di scollegare il caricabatterie dalla rete elettrica. Tale accorgimento evita consumi energetici superflui.

Controllare sempre che la batteria non sia danneggiata prima di caricarla. Premere il pulsante dell'indicatore di carica per 2 secondi per accendere la batteria. Se non si accende alcun LED dell'indicatore di carica, la batteria potrebbe essere danneggiata. Quando almeno uno, ma non tutti i LED dell'indicatore di carica sono accesi, caricare completamente il pacco batteria prima di utilizzarlo per la prima volta.

Non caricare o utilizzare una batteria danneggiata; rivolgersi al rivenditore specializzato.



Per garantire la piena capacità della batteria, caricarla completamente con il caricatore prima di utilizzarla per la prima volta. La batteria può essere ricaricata in qualsiasi momento sulla carrozzina o quando viene rimossa dalla carrozzina.

Istruzioni per ricaricare la batteria:

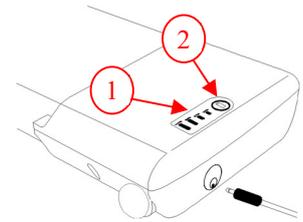
1. Spegnerne la batteria.
2. Se lo si desidera, rimuovere la batteria dall'alloggiamento ed evitare che sporco o liquidi penetrino nella presa di ricarica.
3. Collegare la spina del caricabatterie al pacco batteria ①.
4. Collegare la spina del caricabatterie alla presa di corrente.
5. L'indicatore LED del caricabatterie mostra lo stato del processo di carica:
 - Rosso - In carica
 - Verde - Standby / Completamente carica
6. Una volta che la batteria è completamente carica, rimuovere il caricabatterie dalla presa di corrente e la batteria.

3.7.1 Indicatore dello stato di carica della batteria

Sono presenti due indicatori di carica della batteria:

Sul pacco batteria:

1. Premere il pulsante ② sul pacco batteria.
2. I LED dell'indicatore di carica della batteria ① indicano il livello di carica della batteria.



Console di comando:

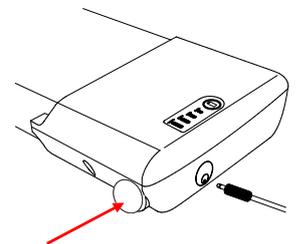
Quando il sistema elettrico è acceso, l'indicatore della batteria (2, §3.3) indica il livello di carica della batteria.

- Tutti i LED accesi: batteria completamente carica.
- Solo il LED rosso è acceso o lampeggia: ricaricare immediatamente la batteria.

A causa del cablaggio, entrambe le indicazioni possono variare leggermente. In questo caso, considerare l'indicazione del livello di carica peggiore.

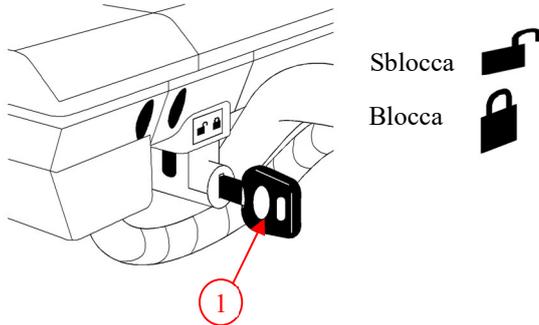
3.8 Accensione e spegnimento del dispositivo elettrico

Premere l'interruttore di accensione/spegnimento sul lato della batteria.



3.9 Montaggio / rimozione della batteria

La batteria può essere rimossa per facilitarne la ricarica lontano dalla carrozzina.

IT

Per montare la batteria:

1. Immettere la chiave ① e ruotarla verso il simbolo di sblocco.
2. Posizionare la batteria nell'alloggiamento, più in fondo possibile. C'è solo un modo possibile per inserire la batteria.
3. Ruotare la chiave ① verso il simbolo di blocco.
4. Accertarsi che la batteria sia ben fissata.
5. Estrarre la chiave ①. (Non togliere mai la chiave mentre si è sopra la carrozzina).

Per rimuovere la batteria:

1. Inserire la chiave ①.
2. Ruotare la chiave ① verso il simbolo di sblocco.
3. Estrarre delicatamente la batteria dall'alloggiamento.

4 Manutenzione

4.1 Intervalli di manutenzione

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

i L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai rivenditori specializzati di registrare ogni intervento di assistenza.

La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione. Per quanto concerne la manutenzione, leggere le istruzioni per l'uso del caricabatterie utilizzato. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo www.vermeiren.com.

Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 4.2.2.
- Ruote, sedile, braccioli, poggiatesta (se presenti): fissaggio corretto.
- Stato delle batterie: ricarica secondo necessità, vedere il §3.7.
- Console di comando, batteria, modulo di alimentazione, motori elettrici, caricabatterie, luci e relativi cavi: assenza di danni quali fili sfilacciati, spezzati o esposti.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 4.2.1.
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiatesta: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

Ogni mese

In caso di rimessaggio prolungato della carrozzina, occorre comunque caricare ogni mese le batterie. Durante tali periodi, è inoltre possibile lasciare il caricabatterie collegato alla batteria e alla rete elettrica. Per maggiori informazioni, vedere il § 3.7.

Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio rivenditore specializzato.

In caso di rimessaggio

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria.

4.2 Istruzioni per la manutenzione

4.2.1 Ruote e pneumatici

i Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, che può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

- Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.
- Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

4.2.2 Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Tenere pulita la console di comando e proteggerla dall'acqua e dalla pioggia.
- Non pulire la carrozzina con manichette o idropulitrici.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

Tenere pulite e libere da accumuli di polvere le aperture di ventilazione del caricabatterie. Rimuovere la polvere soffiandola via e, se necessario, pulire l'involucro del caricabatterie con un panno leggermente inumidito.

4.2.3 Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, non è possibile escludere la possibilità che si verifichi un problema tecnico.

In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.
- Per guasti alla console di comando, contattare il proprio rivenditore specializzato, che stabilirà se la console ha bisogno di essere riprogrammata.

In caso di guasto, la console di comando visualizza un apposito , codice; vedere §5.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Cablaggi elettrici sfilacciati/danneggiati;
- Connettori incrinati o spezzati;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati;
- Mancata accensione della carrozzina (fusibile bruciato);
- Carrozzina accesa ma che non reagisce ai comandi di movimento, vedere il § 3.4.

4.4 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

4.5 Utilizzi successivi

Prima di essere riutilizzata da un'altra persona, la carrozzina deve essere disinfettata, ispezionata e revisionata secondo le istruzioni riportate nel §4.1 e §4.2.



4.6 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

5 Soluzione dei problemi di funzionamento


AVVERTENZA

Rischio di lesioni e di danni alla console di comando o alla carrozzina

- **NON** tentare MAI di riparare personalmente la console di comando.
- Per guasti alla console di comando, contattare il proprio rivenditore specializzato, il quale stabilirà se la console ha bisogno di essere riprogrammata.

In caso di un potenziale problema, un codice di sistema viene visualizzato dai LED lampeggianti dell'indicatore di stato della batteria, vedere §3.3 (2). La tabella riportata di seguito riassume i possibili codici di sistema. Alcuni problemi possono essere risolti dall'utente. Per tutti i problemi contrassegnati in grigio, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Tabella 2: Soluzione dei problemi di funzionamento

Codice	Problema	Significato
1	Batteria scarica / cattivo collegamento alla batteria	Controllare i collegamenti alle batterie. Se i collegamenti sono buoni, provare a caricare le batterie.
2	Cattivo collegamento del motore sinistro o dell'encoder	Controllare i collegamenti al motore sinistro e all'encoder.
3	Cablaggio difettoso sul motore sinistro / condizione di stallo	
4	Cattivo collegamento del motore destro o dell'encoder	Controllare i collegamenti al motore destro e all'encoder.
5	Cablaggio difettoso sul motore destro / condizione di stallo	
7	Guasto al joystick	Prima di accendere la centralina di controllo, accertarsi che il joystick si trovi in posizione centrale.
7 + S ¹	Errore di comunicazione	Assicurarsi che il cavo del modulo joystick sia collegato saldamente e non sia danneggiato.
8	Possibile guasto alla centralina di controllo	Assicurarsi che tutti i collegamenti siano saldi.
9	Cattivo collegamento del freno di stazionamento	Controllare i collegamenti del freno di stazionamento e del motore. Assicurarsi i collegamenti della centralina di controllo siano saldi.
10	Tensione eccessiva	Una tensione eccessiva è solitamente causata da un cattivo collegamento della batteria. Verificare i collegamenti della batteria.

¹S = LED indicatori di velocità lampeggianti.

6 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura. Non dimenticare che le prestazioni di guida risentono della temperatura e dell'umidità ambiente, della pendenza (guida in salita/discesa), del tipo di superficie e dello stato della batteria.



Tabella 1: Specifiche tecniche

Marchio	Vermeiren
Tipo	Carrozzina elettrica, classe A
Modello	Verso
Massa massima dell'utente	130 kg

Descrizione	Dimensioni
Lunghezza complessiva con appoggio per le gambe	1078 mm (profondità minima del sedile)
Larghezza complessiva (a seconda della larghezza del sedile)	610 mm 630 mm 650 mm 670 mm
Altezza complessiva	937 mm – 1002 mm
Massa totale	31,3 kg
Massa del componente più pesante	Telaio posteriore: 16,2 kg
Consumo energetico*	12,8 Ah: 15 km 17,5 Ah: 21 km
Pendenza nominale	3°
Superamento di ostacoli	15 mm
Velocità massima in avanti	6 km/h
Distanza di frenata max. partendo dalla velocità max.	1 m
Angolo del piano di seduta	5°
Profondità effettiva del sedile	420 - 480 mm
Larghezza effettiva del sedile	440 mm 460 mm 480 mm 500 mm
Altezza del bordo anteriore della superficie del sedile	521 mm
Angolazione dello schienale	5°
Altezza dello schienale	400 – 420 – 440 – 460 – 480 mm
Distanza fra poggiatesta e sedile	370 – 500 mm
Angolo fra le gambe e la superficie del sedile	105°
Distanza fra bracciolo e sedile	150 – 210 mm
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	322,5 mm – 370 mm
Raggio di volta minimo	1145 mm
Luce libera da terra	61 mm



IT

Marchio	Vermeiren
Tipo	Carrozzina elettrica, classe A
Modello	Verso
Massa massima dell'utente	130 kg

Diametro delle ruote posteriori	12"
Tipo delle ruote posteriori**	Pneumatici in PU
Diametro delle ruote anteriori	200x50
Tipo delle ruote anteriori**	Pneumatici in PU
Descrizione elettrica	
Batteria	12,8 Ah 17,5 Ah
Motori elettrici di trazione	2 x 250 W
Fusibile	20 A
Prove di resistenza a norma	ISO 7176-8
Prove del sistema di alimentazione e controllo a norma	ISO 7176-14
Infiammabilità della selleria a norma	EN1021-2:2006
Conformità EMC	ISO 7176-21
Grado di protezione	IPX4
Livello di rumore	< 65 dB (A)
Temperatura di rimessaggio e di utilizzo	+5 °C ~ +41 °C
Temperatura ambiente per l'elettronica	-10°C ~ +40°C
Umidità di rimessaggio e di utilizzo	30% - 70%

Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misura ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.

*** L'autonomia teorica si riduce se la carrozzina viene utilizzata spesso su superfici inclinate o terreni sconnessi, oppure per superare cordoli.**

**** Poiché è possibile utilizzare pneumatici differenti, prendere nota della pressione di esercizio corretta per quelli in uso. Per altri valori del diametro degli pneumatici, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.**



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sito web: www.vermeiren.com

User manual - Verso_IT_W202385_A5_2024-01_E

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: E, 2024-01

Basic UDI: 5415174VersoG7

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

VERMEIREN
we care for you